

**AVTAL OM SOCIAL TRYGGHET MELLAN KONUNGARIKET SVERIGE OCH
FÖRBUNDSREPUBLIKEN BRASILIEN**

Konungariket Sveriges regering

och

Förbundsrepubliken Brasiliens regering
(nedan kallade de "avtalsslutande staterna"),

SOM önskar reglera sina inbördes relationer inom området för social trygghet;

SOM HAR BESLUTAT att underteckna ett avtal i detta syfte, och

HAR KOMMIT ÖVERENS om följande:

**DEL I
ALLMÄNNA BESTÄMMELSER**

Artikel 1
Definitioner

1. I detta avtal avses med:
 - a) "medborgare": för Konungariket Sverige (nedan kallat "Sverige"), en person som är svensk medborgare och, för Brasilien, en person som är brasiliansk medborgare i enlighet med Förbundsrepubliken Brasiliens konstitution och lagstiftning (nedan kallat "Brasilien");
 - b) "lagstiftning": med avseende på vardera avtalsslutande stat, de lagar, bestämmelser och föreskrifter som anges i artikel 2 i detta avtal;
 - c) "behörig myndighet": för Sveriges del, regeringen eller den myndighet som regeringen utser och, för Brasiliens del, det ministerium som ansvarar för frågor om social trygghet;
 - d) "behörig institution": den myndighet, institution eller organisation eller det organ som helt eller delvis ansvarar för tillämpningen av den lagstiftning som anges i artikel 2;

- e) "förbindelseorgan": det organ som utsetts för att ombesörja kontakterna mellan de avtalsslutande staterna och säkerställa efterföljandet av tillämpningen som följer av avtalet samt göra nödvändiga förtydliganden för berörda personer om de rättigheter och skyldigheter som följer av avtalet;
 - f) "försäkringsperiod": varje avgiftsperiod, försäkringsperiod eller annan period som behandlas som sådan såtillvida att den används för att förvärva rätt till en förmån i enlighet med den avtalsslutande stats lagstiftning;
 - g) "förmån": varje typ av pension eller förmån, inbegripet tillägg eller ökning i enlighet med den lagstiftning som anges i artikel 2;
 - h) "personuppgifter": varje upplysning som avser en identifierad eller identifierbar fysisk person (nedan kallad en registrerad), varvid en identifierbar fysisk person är en person som direkt eller indirekt kan identifieras särskilt med hänvisning till en identifierare som ett namn, ett identifikationsnummer, en lokaliseringssuppgift, en onlineidentifikator eller en eller flera faktorer som är specifika för den fysiska personens fysiska, fysiologiska, genetiska, psykiska, ekonomiska, kulturella och sociala identitet; och
 - i) "tjänsteman": för Sveriges del, en person som är statligt anställd och, för Brasiliens del, en person som lagligen innehar en offentlig befattning i direkt eller indirekt förvaltning av någon av förbundsstatens, delstaternas, federala distriktens eller kommunernas befogenheter.
2. Termer och uttryck som inte definieras i denna artikel ska ges den innebörd som de har i vardera avtalsslutande stats tillämpliga lagstiftning.

Artikel 2

Materiellt tillämpningsområde

1. Detta avtal ska tillämpas på följande lagstiftning:
- a) för Brasiliens del:
 - i) den lagstiftning som reglerar det allmänna systemet för social trygghet i fråga om pensionsförmåner på grundval av ålder, pensionsförmåner på grundval av ålder för personer med funktionsnedsättning, planlagd pensionering, efterlevandepension och pensionering på grund av permanent arbetsförmåga, inbegripet till följd av olycksfall i arbetet och arbetsrelaterade sjukdomar; och

- ii) den lagstiftning som reglerar systemen för socialt skydd för militärer i fråga om övergången till betald pension och militärpensioner, och den lagstiftning som reglerar systemen för social trygghet för tjänstemän och systemet för militärer i fråga om förmåner vid allmän frivillig pensionering på grundval av ålder och avgiftsperiod, särskild frivillig pensionering på grundval av ålder och avgiftsperioder för personer med funktionsnedsättning, efterlevandepensioner och pensionering på grund av permanent arbetsoförmåga, inbegripet sådana som uppstått till följd av arbetsplatsolyckor och arbetsrelaterade sjukdomar;
- b) för Sveriges del:
- i) lagstiftningen om sjukersättning och aktivitetsersättning;
 - ii) lagstiftningen om inkomstgrundade ålderspensioner och garantipensioner;
 - iii) lagstiftningen om efterlevandepensioner och efterlevandestöd;
 - iv) lagstiftningen om olycksfall i arbetet och arbetsrelaterade sjukdomar; och
 - v) lagstiftningen om socialavgifter med avseende på den lagstiftning som avses i led (i) till (iv) i denna punkt.
2. Detta avtal ska också tillämpas på all lagstiftning som ersätter, ändrar, utgör tillägg till eller sammanför den lagstiftning som anges i punkt 1 i denna artikel.
3. Detta avtal ska vidare tillämpas på lagar och andra bestämmelser som utvidgar gällande lagstiftning till att omfatta nya kategorier av förmånstagare eller nya förmåner, om de båda avtalsslutande staternas behöriga myndigheter kommer överens om en sådan tillämpning efter skriftlig underrättelse från den avtalsslutande stat som ändrar sin lagstiftning.

Artikel 3

Personer som omfattas av avtalet

Om inget annat anges ska detta avtal tillämpas på alla personer som omfattas eller har omfattats av lagstiftningen i en eller båda avtalsslutande stater och andra personer som härleder rättigheter från en sådan person, i enlighet med vardera avtalsslutande stats tillämpliga lagstiftning.

Artikel 4
Likabehandling

Om inte annat följer av detta avtal ska, vid tillämpning av en avtalsslutande stats lagstiftning, de personer som avses i artikel 3 likställas med den avtalsslutande statens egna medborgare.

Artikel 5
Utbetalning av förmåner utomlands

1. Förmåner som beviljas i enlighet med den ena avtalsslutande statens lagstiftning får inte minskas, ändras, dras in, upphöra eller återkallas enbart på grund av att sådana personer som avses i artikel 3 är bosatta eller vistas inom den andra avtalsslutande statens territorium.
2. Förmåner som omfattas av en avtalsslutande stats lagstiftning ska betalas ut till sådana personer som avses i artikel 3 och som är bosatta eller vistas utanför båda avtalsslutande staters territorium enligt samma villkor och i samma utsträckning som de betalas ut till den första avtalsslutande statens medborgare som är bosatta eller vistas utanför de avtalsslutande staternas territorium.
3. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 ska inte tillämpas på följande förmåner i fråga om Sverige;
 - a) sjukersättning i form av garantiersättning eller aktivitetsersättning i form av garantiersättning; och
 - b) garantipensioner och efterlevandestöd.

DEL II
BESTÄMMELSER OM TILLÄMPLIG LAGSTIFTNING

Artikel 6
Allmän bestämmelse

Med förbehåll för bestämmelserna i artiklarna 7–12 ska en anställd eller en egenföretagare som arbetar inom en av de avtalsslutande staternas territorium, när det gäller det arbetet, enbart omfattas av lagstiftningen i den avtalsslutande staten.

Artikel 7

Utsändning

1. En person som normalt arbetar som anställd i en avtalsslutande stat för en arbetsgivare inom den avtalsslutande statens territorium ska, när arbetsgivaren sänder ut personen för att utföra ett arbete för den arbetsgivaren inom den andra avtalsslutande statens territorium, fortsätta att omfattas av lagstiftningen i den första avtalsslutande staten när det gäller det arbetet, under förutsättning att det inte förväntas pågå längre än tjugofyra (24) månader.
2. Om arbetet på grund av oförutsedda omständigheter pågår längre än tjugofyra (24) månader får de behöriga myndigheterna eller behöriga institutionerna i de båda avtalsslutande staterna komma överens om att en sådan person som avses i punkt 1 under ytterligare högst tjugofyra (24) månader ska fortsätta omfattas av lagstiftningen i den första avtalsslutande staten, under förutsättning att en sådan förlängning begärs gemensamt av personen och arbetsgivaren i fråga. En sådan förlängning får endast beviljas en gång och begäran ska ha gjorts innan den ursprungliga utsändningsperioden löpt ut.
3. Punkterna 1 och 2 i denna artikel ska även gälla för en person som är utsänd av sin arbetsgivare inom den ena avtalsslutande statens territorium till arbetsgivarens filial eller dotterbolag inom den andra avtalsslutande statens territorium.
4. En person som har omfattats av punkterna 1 och/eller 2 eller 3 kan återigen omfattas av dessa bestämmelser först när minst tolv (12) månader har förflutit sedan den föregående utsändningsperioden löpt ut.
5. Utsändningen ska styrkas med ett intyg i enlighet med tillämpningsöverenskommelsen.

Artikel 8

Besättningspersonal på luftfartsföretag

En person som är anställd på ett flygplan i internationell trafik av en arbetsgivare med säte, filial eller dotterbolag i en avtalsslutande stat, som arbetar inom båda avtalsslutande staters territorium och som annars skulle omfattas av båda avtalsslutande staters lagstiftning, ska omfattas enbart av lagstiftningen i den avtalsslutande stat där arbetsgivaren har sitt säte.

Artikel 9

Anställda inom sjöfarten

1. En person som är anställd som besättning på ett fartyg som för en av de avtalsslutande staternas flagg ska omfattas enbart av lagstiftningen i den avtalsslutande staten.

2. En person som är anställd som lastare, lossare, fartygsreparatör eller hamnövervakare ska omfattas av lagstiftningen i den avtalsslutande stat där hamnen där arbetet utförs är belägen.

Artikel 10

Personer som tillhör diplomatiska beskickningar eller konsulat samt tjänstemän och militär personal

1. Detta avtal ska inte påverka bestämmelserna i Wienkonventionen om diplomatiska förbindelser av den 18 april 1961 eller Wienkonventionen om konsulära förbindelser av den 24 april 1963.
2. En tjänsteman eller militär som sänds ut för att arbeta inom den andra avtalsslutande statens territorium ska omfattas av lagstiftningen i den avtalsslutande stat där förvaltningen som har anställt personen i fråga är belägen.
3. En person som är lokalt anställd inom den ena avtalsslutande statens territorium i offentlig tjänst för den andra avtalsslutande staten ska, när det gäller den anställningen, omfattas av den första avtalsslutande statens lagstiftning.

Artikel 11

Medföljande make, partner eller barn

Medföljande make, partner eller barn till en person som sänds ut för att arbeta inom den ena avtalsslutande statens territorium och som i enlighet med artiklarna 7, 10.2 och 12 omfattas av lagstiftningen i den andra avtalsslutande staten ska omfattas av den andra avtalsslutande statens lagstiftning, såvida de inte själva förvärvsarbetar inom den första avtalsslutande statens territorium.

Artikel 12

Undantag från bestämmelserna i tillämplig lagstiftning

De båda avtalsslutande staternas behöriga myndigheter eller behöriga institutioner får komma överens om undantag från tillämpningen av del II för personer eller grupper av personer, under förutsättning att de berörda personerna omfattas av lagstiftningen i minst en avtalsslutande stat. Ett sådant undantag måste, när det gäller en arbetstagare, göras på gemensam begäran av arbetstagaren och arbetsgivaren.

DEL III
BESTÄMMELSER OM FÖRMÅNER

KAPITEL 1
Allmänna bestämmelser

Artikel 13

Sammanläggning av försäkringsperioder

Om en person har fullgjort försäkringsperioder i enlighet med lagstiftningen i båda avtalsslutande stater ska dessa perioder, om inte annat följer av detta avtal och i den mån de inte överlappar varandra, vid behov läggas samman med syftet att personen ska förvärva rätten till en förmån, som om de vore försäkringsperioder i den berörda avtalsslutande staten.

Artikel 14

Sammanläggning av försäkringsperioder i enlighet med en tredje stats lagstiftning

När en person har fullgjort försäkringsperioder i enlighet med lagstiftningen i en tredje stat som en av de avtalsslutande staterna har ett motsvarande avtal om social trygghet med, ska dessa perioder, uteslutande i enlighet med den avtalsslutande statens lagstiftning, beaktas med syftet att personen ska förvärva rätten till en förmån.

Artikel 15

Beräkning av förmåner

När rätt till en förmån föreligger enligt en av de avtalsslutande staternas lagstiftning utan tillämpning av artikel 13 eller 14 ska den behöriga institutionen i den avtalsslutande staten fastställa förmånens belopp uteslutande på grundval av de försäkringsperioder som ska beaktas enligt den lagstiftningen.

Artikel 16

Särskilda bestämmelser om invaliditetsförmåner och om förmåner relaterade till olycksfall i arbetet eller arbetsrelaterade sjukdomar

1. För att fastställa en nedsättning av arbetsförmåga eller invaliditet i syfte att bevilja förmåner relaterade till invaliditet ska den behöriga institutionen i vardera avtalsslutande stat utföra sin egen bedömning i enlighet med sin nationella lagstiftning.

2. Rätten att erhålla förmåner till följd av olycksfall i arbetet eller arbetsrelaterade sjukdomar ska fastställas i enlighet med den lagstiftning i den avtalsslutande staten som personen i fråga omfattades av när olycksfallet inträffade eller när sjukdomen ådrogs.
3. För att fastställa rätten att erhålla förmåner relaterade till olycksfall i arbetet eller arbetsrelaterade sjukdomar ska den behöriga institutionen i den avtalsslutande staten utföra sina bedömningar i enlighet med sin nationella lagstiftning.

KAPITEL 2

Särskilda bestämmelser avseende Brasilien

Artikel 17

Sammanläggning av försäkringsperioder och beräkning av förmåner

1. Om en person inte är berättigad till en förmån vid beaktande av endast de försäkringsperioder som fullgjorts i enlighet med brasiliansk lagstiftning ska även försäkringsperioder som fullgjorts i enlighet med svensk lagstiftning beaktas för berättigande till förmånen, upp till den minimiperiod som krävs för att bli berättigad till förmånen. För att göra detta ska den brasilianska behöriga institutionen:
 - a) beräkna det teoretiska förmånsbelopp som skulle betalats ut som om de sammanlagda förmånsgrundande perioderna, upp till den minimiperiod som krävs för att bli berättigad till förmånen, hade fullgjorts i enlighet med brasiliansk lagstiftning (teoretiskt belopp); och
 - b) fastställa förmånsbeloppet baserat på det teoretiska beloppet i proportion till de försäkringsperioder som fullgjorts i enlighet med brasiliansk lagstiftning och de försäkringsperioder som fullgjorts i enlighet med båda avtalsslutande staters lagstiftning, upp till den minimiperiod som krävs för att bli berättigad till förmånen (*pro rata*).
2. Det teoretiska beloppet för den förmån som avses i punkt 1 a i denna artikel ska inte under några omständigheter understiga det minimibelopp som garanteras enligt brasiliansk lagstiftning.
3. Om beviljandet av de förmåner som avses i artikel 2 enligt brasiliansk lagstiftning är underkastat villkoret att en person omfattas av brasiliansk lagstiftning eller erhåller en förmån som följer av personens egna avgifter vid tidpunkten för den omständighet som ger upphov till förmånen, ska, om inte annat föreskrivs i detta avtal, det villkoret anses vara uppfyllt om personen i fråga vid den tidpunkten omfattas av svensk lagstiftning.

KAPITEL 3

Särskilda bestämmelser avseende Sverige

Artikel 18

Sammanläggning av försäkringsperioder och beräkning av förmånerna

1. Bestämmelserna om sammanläggning i artiklarna 13 och 14 ska inte tillämpas på grundkravet på tre (3) års bosättning i Sverige för rätt till garantipension, till sjukersättning i form av garantiersättning eller till aktivitetsersättning i form av garantiersättning.
2. Vid fastställande av rätten till sjukersättning eller aktivitetsersättning ska försäkring enligt brasiliansk lagstiftning anses som försäkring enligt svensk lagstiftning.
3. Vid beräkning av inkomstrelaterad sjukersättning eller inkomstrelaterad aktivitetsersättning ska endast inkomst intjänad under perioder då svensk lagstiftning var tillämplig beaktas.
4. Vid beräkning av inkomstgrundad ålderspension i form av tilläggspension som ska betalas ut i enlighet med artikel 13 eller 14 ska enbart försäkringsperioder som har fullgjorts i enlighet med svensk lagstiftning beaktas.

DEL IV

ADMINISTRATIVA OCH ÖVRIGA BESTÄMMELSER

Artikel 19

Tillämpningsöverenskommelse

De båda avtalsslutande staternas behöriga myndigheter ska ingå en tillämpningsöverenskommelse i vilken det fastställs vilka åtgärder som är nödvändiga för tillämpningen av detta avtal samt utse förbindelseorganen.

Artikel 20

Samarbete och administrativt bistånd

1. De avtalsslutande staternas behöriga myndigheter och behöriga institutioner ska, inom ramen för sina respektive ansvarsområden:
 - a) utbyta information om vilka åtgärder som har vidtagits för att tillämpa detta avtal; och

- b) informera varandra om alla ändringar i lagstiftning som påverkar tillämpningen av detta avtal.
2. De behöriga myndigheterna, de behöriga institutionerna eller förbindelseorganen i de båda avtalsslutande staterna ska bistå varandra i fråga om fastställandet av rätt till, eller utbetalning av, varje förmån som omfattas av detta avtal eller den lagstiftning som detta avtal är tillämpligt på, som om ärendet hade gällt tillämpningen av den egna lagstiftningen. Detta bistånd ska ges utan kostnad om inte annat följer av undantag som de avtalsslutande staternas behöriga myndigheter eller behöriga institutioner kommit överens om.
 3. De behöriga institutionerna ska årligen utbyta statistik, vilken ska specificeras i tillämpningsöverenskommelsen.
 4. De avtalsslutande staternas behöriga myndigheter, behöriga institutioner och förbindelseorgan får kontakta varandra, berörda personer eller deras representanter direkt.
 5. En avtalsslutande stats behöriga myndigheter, behöriga institutioner och förbindelseorgan får inte avvisa ansökningar eller andra dokument som inkommer till dem enbart på grund av att de är skrivna på svenska, portugisiska eller engelska.

Artikel 21

Administrativa bestämmelser om invaliditetsförmåner och förmåner relaterade till olycksfall i arbetet eller arbetsrelaterade sjukdomar

1. Den behöriga institutionen i den avtalsslutande stat där den sökande är bosatt ska till den behöriga institutionen i den andra avtalsslutande staten, på begäran av den andra avtalsslutande staten, utan kostnad överlämna tillgängliga utlåtanden och medicinska handlingar i enlighet med respektive nationell lagstiftning om sekretess.
2. När det gäller läkarundersökningar som utförs i enlighet med en eller båda avtalsslutande staters lagstiftning är det den behöriga institutionen på vistelse- eller bosättningsorten som utan kostnad ska ombesörja eller utföra dem.
3. På begäran av den behöriga institutionen i den ena avtalsslutande staten ska den behöriga institutionen i den andra avtalsslutande staten där den sökande är bosatt utföra de ytterligare läkarundersökningar som behövs för att bedöma den sökandes hälsotillstånd. Sådana läkarundersökningar som endast ligger i den begärande behöriga institutionens intresse ska helt finansieras av den begärande behöriga institutionen, i enlighet med vad som anges i tillämpningsöverenskommelsen.

4. De behöriga institutionerna kan komma överens om förfaranden för att utföra sådana undersökningar och om andra tillvägagångssätt i fråga om ersättning, inklusive möjligheten att avstå från ersättning.

Artikel 22

Sekretess och överföring av uppgifter

1. En avtalsslutande stats behöriga myndigheter eller behöriga institutioner ska, i enlighet med nationella lagar och andra bestämmelser, till den andra avtalsslutande statens behöriga myndigheter eller behöriga institutioner överföra uppgifter om en enskild person som insamlats i enlighet med den avtalsslutande statens lagstiftning, i den mån uppgifterna är nödvändiga för tillämpningen av detta avtal. Om inte annat föreskrivs i den andra avtalsslutande statens lagar och andra bestämmelser ska uppgifterna användas uteslutande för tillämpningen av detta avtal.
2. En avtalsslutande stats behöriga myndigheter eller behöriga institutioner får, på begäran av den andra avtalsslutande statens behöriga myndigheter eller behöriga institutioner, i enlighet med den avtalsslutande statens lagstiftning och andra relevanta lagar och bestämmelser, till den andra avtalsslutande statens behöriga myndigheter eller behöriga institutioner överföra andra uppgifter om en enskild person än de som avses i punkt 1 i denna artikel, som insamlats i enlighet med den avtalsslutande statens lagstiftning, i den mån detta är nödvändigt för tillämpningen av den andra avtalsslutande statens lagstiftning. Om inte annat föreskrivs i den andra avtalsslutande statens lagar och andra bestämmelser ska uppgifterna användas uteslutande för tillämpningen av den andra avtalsslutande statens ifrågavarande lagstiftning.
3. När det gäller överföring i enlighet med punkterna 1 och 2 i denna artikel ska personuppgifter skyddas i enlighet med respektive avtalsslutande stats lagstiftning och andra berörda lagar och bestämmelser samt i enlighet med följande bestämmelser:
 - a) de sändande behöriga myndigheterna eller behöriga institutionerna ska säkerställa att personuppgifter som ska överföras är korrekta och begränsade till den omfattning som krävs för att uppfylla syftet med överföringen. Om det blir uppenbart att det har överförts inkorrekta uppgifter eller uppgifter vars överföring är oförenlig med den sändande statens lagstiftning eller andra relevanta lagar och bestämmelser, ska de sändande behöriga myndigheterna eller behöriga institutionerna omedelbart underrätta de mottagande behöriga myndigheterna eller behöriga institutionerna om detta. I ett sådant fall ska de mottagande behöriga myndigheterna eller behöriga institutionerna omedelbart korrigera eller radera uppgifterna;
 - b) både de sändande och de mottagande behöriga myndigheterna eller behöriga institutionerna ska effektivt skydda personuppgifter mot obehörig eller olaglig åtkomst eller ändring eller obehörig eller olagligt röjande; och

- c) på begäran av den berörda personen ska:
- i) de mottagande behöriga myndigheterna eller behöriga institutionerna upphöra med användningen av uppgifter som hanteras på ett sätt som är oförenligt med den mottagande statens lagstiftning och andra relevanta lagar och bestämmelser, eller radera sådana uppgifter, och omedelbart underrätta de sändande behöriga myndigheterna eller behöriga institutionerna om upphörandet eller raderingen; och
 - ii) de sändande behöriga myndigheterna eller behöriga institutionerna korrigera felaktiga uppgifter som hanteras av dem och omedelbart underrätta de mottagande behöriga myndigheterna eller behöriga institutionerna om denna korrigerings.
4. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna ska underrätta varandra om ändringar i sina nationella lagar om behandling av och sekretess avseende personuppgifter som påverkar överföringen av personuppgifter.

Artikel 23

Språk

Vid tillämpningen av detta avtal får de avtalsslutande staternas behöriga myndigheter, behöriga institutioner och förbindelseorgan meddela sig direkt med varandra på svenska, portugisiska eller engelska.

Artikel 24

Befrielse från skatter och avgifter

1. I de fall där det enligt lagstiftningen i den ena avtalsslutande staten föreskrivs att varje dokument som ges in till den behöriga myndigheten eller en behörig institution i den avtalsslutande staten ska, helt eller delvis, vara befriade från avgifter, inbegripet konsulära och administrativa avgifter, ska detta också gälla motsvarande dokument som ges in till den behöriga myndigheten eller en behörig institution i den andra avtalsslutande staten vid tillämpning av detta avtal.
2. Dokument och intyg som företes inom ramen för detta avtal ska vara befriade från krav på bestyrkande av diplomatiska eller konsulära myndigheter, eftersom de utbyts mellan de avtalsslutande staternas behöriga institutioner eller förbindelseorgan.
3. Kopior av dokument som är bestyrkta av den behöriga institutionen i den ena avtalsslutande staten som exakta kopior ska betraktas som bestyrkta och exakta kopior av den andra avtalsslutande statens behöriga institution utan ytterligare bestyrkande. Respektive avtalsslutande stats behöriga institution ska vara den som slutgiltigt avgör bevisvärdet på det underlag som ges in till institutionen, oavsett källa.

Artikel 25

Ansökningar

En ansökan om en förmån enligt lagstiftningen i den ena avtalsslutande staten ska också anses vara en ansökan om en förmån av samma slag enligt den andra avtalsslutande statens lagstiftning, under förutsättning att den sökande så önskar eller tillhandahåller uppgifter som anger att försäkringsperioder har fullgjorts i enlighet med den andra avtalsslutande statens lagstiftning.

Artikel 26

Överklaganden och tidsfrister

1. Ett skriftligt överklagande av ett fastställande som gjorts av en avtalsslutande stats behöriga institution får ges in till endera avtalsslutande stats behöriga institution. Överklagandet ska avgöras i enlighet med förfaranden och lagstiftning i den avtalsslutande stat vars beslut har överklagats.
2. Alla ansökningar, meddelanden och skriftliga överklaganden som i enlighet med den ena avtalsslutande statens lagstiftning ska ha getts in inom en föreskriven tidsfrist till den behöriga institutionen i den avtalsslutande staten men som i stället har getts in inom samma tidsfrist till den behöriga institutionen i den andra avtalsslutande staten ska anses ha getts in inom tidsfristen.

Artikel 27

Överföring av ansökningar, meddelanden och överklaganden

Den behöriga institution till vilken en ansökan, ett meddelande eller ett skriftligt överklagande har getts in i enlighet med bestämmelserna i artiklarna 25 och 26 ska utan dröjsmål överföra dokumentet till den behöriga institutionen i den andra avtalsslutande staten och på detta ange datum för mottagandet.

Artikel 28

Utbetalning av förmåner

1. Kontantförmåner ska utbetalas i den valuta som används i den avtalsslutande stat som utför utbetalningen.
2. De avtalsslutande staternas behöriga institutioner ska upprätta mekanismer för överföring av utländsk valuta för utbetalning av kontantförmåner till förmånstagare som är bosatta inom den andra avtalsslutande statens territorium.
3. Om någon av de avtalsslutande staterna inför bestämmelser som begränsar valutaväxling eller valutaexport ska båda avtalsslutande stater omedelbart vidta

nödvändiga åtgärder för att säkerställa överföringen av de förmåner som ska betalas ut.

4. Förmåner ska betalas ut till förmånstagare utan avdrag för administrativa kostnader som kan uppkomma vid utbetalning av förmånerna.

Artikel 29

Tvistlösning

1. De avtalsslutande staternas behöriga myndigheter och behöriga institutioner ska i möjligaste mån lösa meningsskiljaktigheter som kan uppstå i fråga om tolkningen eller tillämpningen av detta avtal i enlighet med grundläggande principer och i detta avtals anda.
2. De avtalsslutande staterna ska på begäran av endera avtalsslutande stat skyndsamt samråda i frågor som inte har lösts av de behöriga myndigheterna eller de behöriga institutionerna i enlighet med punkt 1.
3. Tvister mellan de avtalsslutande staterna om tolkningen av detta avtal som inte har lösts i enlighet med punkt 1 eller genom samråd i enlighet med punkt 2 ska, på begäran av endera avtalsslutande stat, hänskjutas för avgörande till en skiljedomstol, vars sammansättning och förfaranden ska fastställas genom en ömsesidig överenskommelse mellan de avtalsslutande staterna.
4. Skiljedomstolens beslut ska vara slutgiltigt och bindande.

Artikel 30

Revidering eller ändring av avtalet

Var och en av de avtalsslutande staterna får begära revidering eller ändring av detta avtal. En sådan ändring får, efter gemensam överenskommelse, göras genom utväxling av officiella noter på diplomatisk väg.

DEL V
ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER OCH SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 31

Övergångsbestämmelser

1. Detta avtal ger ingen rätt till utbetalning av en förmån för en period som föregår den dag då detta avtal träder i kraft.
2. Samtliga försäkringsperioder som fullgjorts i enlighet med båda avtalsslutande staters lagstiftning och övriga relevanta händelser som har inträffat före detta avtals ikraftträdande ska beaktas vid fastställandet av rätten till förmåner i enlighet med bestämmelserna i detta avtal.
3. Tillämpningen av detta avtal ska inte föranleda någon minskning av förmånsbelopp där rätten till förmånen fastställdes före ikraftträdandet av detta avtal.
4. Artikel 7 ska inte gälla för en person som har sänts ut för att arbeta inom en av de avtalsslutande staternas territorium före ikraftträdandet av detta avtal.

Artikel 32

Varaktighet och upphörande

1. Detta avtal gäller på obestämd tid. Endera avtalsslutande stat kan säga upp detta avtal på diplomatisk väg genom skriftligt meddelande till den andra avtalsslutande staten tolv (12) månader i förväg.
2. Om detta avtal upphör att gälla ska de rättigheter som har förvärvats i enlighet med avtalet fortsätta att gälla.
3. Rättigheter som håller på att förvärvas och som avser perioder som föregår den dag då detta avtals upphörande trädde i kraft ska inte upphävas på grund av upphörandet.

Artikel 33

Ikraftträdande

1. Detta avtal träder i kraft den första dagen i den tredje månaden efter den månad då den senaste skriftliga underrättelsen från endera av de avtalsslutande parterna på diplomatisk väg skickats till den andra avtalsslutande staten om att alla interna rättsliga förfaranden som är nödvändiga för ikraftträdandet av detta avtal har slutförts.
2. Samma förfarande gäller om avtalet revideras eller ändras i enlighet med artikel 30.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade av sina respektive regeringar, undertecknat detta avtal.

Upprättat i Stockholm den 11 juni 2026, i tre (3) exemplar på svenska, engelska och portugisiska, vilka är lika giltiga. Vid skiljaktiga tolkningar ska den engelska texten gälla.

FÖR KONUNGARIKET SVERIGES REGERING

**FÖR FÖRBUNDSREPUBLIKEN BRASILIENS
REGERING**

Anna Tenje

Äldre- och socialförsäkringsminister

Maria Edileuza Fontenele Reis

Brasiliens ambassadör till Konungariket
Sverige